



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

International Centre for  
Human Rights and  
Democratic Development  
Act

Loi sur le Centre  
international des droits de  
la personne et du  
développement  
démocratique

R.S.C., 1985, c. 54 (4th Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.)

NOTE

[1988, c. 64, assented to 30th September, 1988]

NOTE

[1988, ch. 64, sanctionné le 30 septembre 1988]

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development		Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
CENTRE ESTABLISHED	2	CONSTITUTION DU CENTRE	2
3 Centre established	2	3 Constitution	2
OBJECTS, POWERS AND CAPACITY OF CENTRE	2	MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU CENTRE	2
4 Objects of Centre	2	4 Mission	2
5 Powers and capacity of Centre	3	5 Capacité et pouvoirs du Centre	3
6 Capacity in Canada	3	6 Capacité au Canada	3
ORGANIZATION	4	ORGANISATION	4
7 Board of Directors	4	7 Conseil d'administration	4
8 Appointment of Chairman	4	8 Nomination du président du conseil	4
9 Appointment of President	4	9 Nomination du président du Centre	4
10 Appointment of directors	4	10 Nomination des administrateurs	4
11 Re-appointment	5	11 Renouvellement	5
12 Election of Vice-Chairman	5	12 Vice-président	5
13 Canadian citizens or permanent residents	5	13 Citoyenneté canadienne ou résidence permanente	5
14 Functions of Chairman	5	14 Attributions du président du conseil	5
15 Functions of President	5	15 Attributions du président du Centre	5
16 President's remuneration	6	16 Traitement du président du Centre	6
17 Executive committee	6	17 Comité de direction	6
18 Other committees	7	18 Autres comités	7
19 Head office	7	19 Siège	7
20 Annual meetings of Board	7	20 Réunions du conseil	7
21 By-laws	7	21 Règlements administratifs	7
22 Not an agent of Her Majesty	7	22 Statut	7
STAFF	8	PERSONNEL	8
23 Staff	8	23 Personnel	8
24 Duty of care	8	24 Obligation	8
25 Disclosure of interest in contract	9	25 Communication des intérêts	9
26 Power to indemnify	9	26 Pouvoir d'indemniser	9
FINANCIAL PROVISIONS	10	DISPOSITIONS FINANCIÈRES	10
27 Registered charity	10	27 Organisme de bienfaisance enregistré	10
28 Payments to Centre	10	28 Dotation	10
29 Financial year	10	29 Exercice	10
30 Auditor	10	30 Vérification	10

Section		Page	Article		Page
	REPORT TO PARLIAMENT	10		RAPPORT AU PARLEMENT	10
31	Annual report to Parliament	10	31	Rapport annuel	10
	CONSEQUENTIAL AMENDMENT	11		MODIFICATION CORRÉLATIVE	11



R.S.C., 1985, c. 54 (4th Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.)

An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development

Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*.

1. *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”  
« conseil »

“Board” means the Board of Directors of the Centre;

« administrateur » Tout membre du conseil.

« administra-  
teur »  
“director”

“Centre”  
« Centre »

“Centre” means the International Centre for Human Rights and Democratic Development established by section 3;

« Centre » Le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique constitué par l'article 3.

« Centre »  
“Centre”

“Chairman”  
« président du conseil »

“Chairman” means the Chairman of the Board;

« conseil » Le conseil d'administration du Centre.

« conseil »  
“Board”

“director”  
« administra-  
teur »

“director” means a member of the Board;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »  
“Minister”

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

« président du Centre » Le président du Centre.

« président du Centre »  
“President”

“President”  
« président du Centre »

“President” means the President of the Centre.

« président du conseil » Le président du conseil.

« président du conseil »  
“Chairman”

*International Bill of Human Rights*

(2) For the purposes of this Act, the *International Bill of Human Rights* means

(2) Pour l'application de la présente loi, la *Charte internationale des droits de l'homme* désigne :

*Charte internationale des droits de l'homme*

(a) the *Universal Declaration of Human Rights*;

a) la *Déclaration universelle des droits de l'homme*;

(b) the *International Covenant on Civil and Political Rights*;

b) le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*;

(c) the *Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights*; and

c) le *Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques*;

(d) the *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights*.

d) le *Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels*.

#### CENTRE ESTABLISHED

#### CONSTITUTION DU CENTRE

Centre established

3. There is hereby established a corporation, to be called the International Centre for Human Rights and Democratic Development.

3. Est constitué le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, doté de la personnalité morale.

Constitution

#### OBJECTS, POWERS AND CAPACITY OF CENTRE

#### MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU CENTRE

Objects of Centre

4. (1) The objects of the Centre are to initiate, encourage and support cooperation between Canada and other countries in the promotion, development and strengthening of democratic and human rights institutions and programs that give effect to the rights and freedoms enshrined in the *International Bill of Human Rights*, including, among those rights,

4. (1) Le Centre a pour mission d'amorcer, d'encourager et d'appuyer la coopération entre le Canada et les pays étrangers en ce qui touche la promotion, le développement et le renforcement des institutions et programmes démocratiques ou se rapportant aux droits de la personne qui donnent effet aux droits et libertés consacrés par la *Charte internationale des droits de l'homme*, ces droits comprenant notamment:

Mission

(a) the right to an adequate standard of living;

a) le droit à un niveau de vie suffisant;

(b) the rights of persons not to be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment;

b) le droit de n'être soumis ni à la torture, ni à un traitement ou une punition cruels, inhumains ou dégradants;

(c) the rights of freedom of opinion and expression; and

c) le droit à la liberté d'opinion et d'expression;

(d) the right to vote and be elected at periodic, genuine elections in pluralistic political systems.

d) le droit de voter et de se faire élire, dans un système politique pluraliste, lors d'élections honnêtes et périodiques.

Major object

(2) A major object of the Centre is to help reduce the wide gap that sometimes exists between the formal adherence of states to international human rights agreements and the actual human rights practices of those states.

(2) L'un des objets principaux du Centre est d'aider à la réduction de l'écart considérable qui existe parfois entre l'adhésion officielle des États aux accords internationaux concernant les droits de la personne et les pratiques des États en ce qui concerne ces droits.

Objet principal

Mandate

(3) In carrying out its objects, the Centre shall

(3) Il incombe au Centre, pour l'accomplissement de sa mission:

Responsabilités

(a) support developmental programs and activities for the benefit of developing countries;

a) d'appuyer les programmes et les activités de développement en faveur des pays en voie de développement;

(b) support programs and activities for the benefit of countries other than developing countries; and

b) d'appuyer les programmes et les activités en faveur des pays autres que les pays en voie de développement;

(c) foster and support research and education, discourse, the exchange of information and collaboration among people and institutions in Canada and other countries.

c) de stimuler et appuyer la recherche et l'éducation, le dialogue, l'échange d'information et la collaboration entre les citoyens et les institutions, tant au Canada qu'à l'étranger.

Powers and capacity of Centre

**5.** (1) In carrying out its objects, the Centre has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Centre may

(a) sponsor and support technical assistance, training programs and advisory services and provide financial resources as required in response to requests emerging directly or indirectly from governments, public or private organizations, institutions or agencies as well as individuals in developing countries and elsewhere;

(b) establish, maintain and support information and data centres and facilities for research and other activities relevant to its objects;

(c) foster and fund research;

(d) sponsor and support seminars, workshops and other meetings;

(e) carry out its activities through existing organizations, institutions and agencies; and

(f) acquire by gift, bequest or otherwise any real or personal property and hold, expend, invest, administer or dispose of any such property, in accordance with the by-laws of the Centre.

Restriction

(2) The Centre may not acquire, otherwise than from a government or other public body, by gift, bequest or otherwise any real or personal property subject to any condition regarding the purpose for which the property is to be used, disposed of or expended that is imposed by the person disposing of the property.

Capacity in Canada

**6.** (1) The Centre may carry on its activities throughout Canada.

Capacity elsewhere

(2) The Centre has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

Rights preserved

(3) No act of the Centre, including any transfer of property to or by the Centre, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to this Act or the by-laws of the Centre.

Capacité et pouvoirs du Centre

**5.** (1) Le Centre a, pour l'accomplissement de sa mission et sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :

a) parrainer et appuyer les programmes de formation et les services de consultation et d'assistance technique, et fournir les ressources financières demandées, directement ou non, par les gouvernements, par des organismes, organisations ou institutions publics ou privés ou par des particuliers dans, notamment, les pays en voie de développement;

b) constituer, exploiter et appuyer des centres ou établissements d'information et de données en vue de recherches et d'autres activités liées à sa mission;

c) stimuler et subventionner la recherche;

d) appuyer ou prendre en charge la tenue de colloques, d'ateliers ou d'autres réunions;

e) exercer ses activités par l'intermédiaire des organismes, organisations ou institutions existants;

f) dans les conditions prévues par ses règlements administratifs, acquérir, par don, legs ou autre mode de libéralités, des biens meubles ou immeubles ou les détenir, employer, investir, gérer ou aliéner.

Restriction

(2) Le Centre ne peut exercer le pouvoir énoncé à l'alinéa (1)f), dans le cas d'un bien dont la destination est assortie de certaines conditions par la personne qui l'aliène, que s'il acquiert ce bien du gouvernement ou d'un organisme public.

Capacité au Canada

**6.** (1) Le Centre peut exercer ses activités en tout lieu du Canada.

Capacité extraterritoriale

(2) Le Centre a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans les limites des lois du lieu.

Protection des tiers

(3) Les actes du Centre, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

ORGANIZATION

ORGANISATION

Board of Directors	<p><b>7.</b> (1) There shall be a Board of Directors of the Centre consisting of a Chairman of the Board, a President of the Centre and eleven other directors to be appointed as provided in sections 8 to 10.</p>	<p><b>7.</b> (1) Est constitué le conseil d'administration du Centre, composé de treize administrateurs, dont le président du conseil et le président du Centre, nommés conformément aux articles 8 à 10.</p>	Conseil d'administration
Consultation	<p>(2) All appointments to the Board shall be made after consultation by the Minister with the Leader of the Opposition and the leader of every other recognized party in the House of Commons.</p> <p>R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.), s. 7; 1993, c. 34, s. 87(F).</p>	<p>(2) Les nominations au titre d'administrateur sont effectuées à la suite de la consultation, par le ministre, du chef de l'opposition et du chef de chacun des autres partis reconnus à la Chambre des communes.</p> <p>L.R. (1985), ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1993, ch. 34, art. 87(F).</p>	Consultation
Appointment of Chairman	<p><b>8.</b> (1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.</p>	<p><b>8.</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil, à titre amovible, pour un mandat maximal de trois ans.</p>	Nomination du président du conseil
Consultation	<p>(2) Before a Chairman, other than the first Chairman, is appointed, the Minister shall consult the Board with respect to the appointment.</p>	<p>(2) Le ministre consulte le conseil pour la nomination des présidents du conseil autres que le premier.</p>	Consultation
Appointment of President	<p><b>9.</b> (1) The President shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.</p>	<p><b>9.</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du Centre, à titre amovible, pour un mandat maximal de cinq ans.</p>	Nomination du président du Centre
Consultation	<p>(2) Before a President, other than the first President, is appointed, the Minister shall consult the Board with respect to the appointment.</p>	<p>(2) Le ministre consulte le conseil pour la nomination des présidents du Centre autres que le premier.</p>	Consultation
Appointment of directors	<p><b>10.</b> (1) Eight of the directors, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than four of those eight directors.</p>	<p><b>10.</b> (1) À l'exception du président du conseil et du président du Centre, le gouverneur en conseil nomme à titre amovible huit des autres administrateurs pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus quatre de ces huit administrateurs.</p>	Nomination des administrateurs
Idem	<p>(2) Three of the directors, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Board to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than two of those three directors.</p>	<p>(2) Le conseil nomme les trois autres administrateurs selon les mêmes modalités, leurs mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus deux de ces trois administrateurs.</p>	Idem
Vacancy	<p>(3) If the office of a director, other than the Chairman and the President, becomes vacant during the term of the director appointed thereto, another person may be appointed, in the manner in which that director was appointed, to that office for the remainder of that term or for a new term.</p>	<p>(3) En cas de vacance, en cours de mandat, d'un poste d'administrateur autre que celui du président du conseil ou du président du Centre, il peut être nommé un remplaçant, selon les modalités de nomination applicables au poste devenu vacant, pour la durée restant à courir ou pour un nouveau mandat.</p>	Vacance

Re-appointment	<p><b>11.</b> (1) The Chairman, the President and any other director is eligible for re-appointment to the Board in the same or another capacity, but no person may be appointed to hold any such office, other than the office of President, for more than two consecutive terms.</p>	<p><b>11.</b> (1) Le mandat du président du conseil et des autres administrateurs, à l'exception du président du Centre, ne peut être reconduit qu'une fois, à des fonctions identiques ou non.</p>	Renouvellement
Resignation	<p>(2) A director who wishes to resign that office shall notify the Board in writing to that effect, and the resignation becomes effective at the time the Board receives the notice or the time specified in the notice, whichever is the later.</p>	<p>(2) L'administrateur qui souhaite démissionner notifie au conseil son intention par écrit; sa démission prend effet à la date de réception de la notification ou à la date qui y est précisée, si celle-ci est postérieure.</p>	Démission
Election of Vice-Chairman	<p><b>12.</b> The Board shall elect one of the directors to be Vice-Chairman of the Board.</p>	<p><b>12.</b> Le conseil choisit son vice-président parmi ses administrateurs.</p>	Vice-président
Canadian citizens or permanent residents	<p><b>13.</b> (1) The Chairman, the Vice-Chairman, the President and six other directors must be Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>.</p>	<p><b>13.</b> (1) Neuf administrateurs, dont le président et le vice-président du conseil et le président du Centre, doivent être des citoyens canadiens ou des résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>.</p>	Citoyenneté canadienne ou résidence permanente
Foreign nationals	<p>(2) The directors appointed pursuant to subsection 10(2) must be nationals of developing countries.</p>	<p>(2) Les administrateurs nommés conformément au paragraphe 10(2) doivent être des ressortissants de pays en voie de développement.</p>	Ressortissants étrangers
Knowledge and experience	<p>(3) The Board must have knowledge of Canadian foreign policy and experience in international development, the development of democratic institutions, the promotion of human rights internationally and international law relating to individual and collective rights.</p> <p>R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.), s. 13; 2001, c. 27, s. 256.</p>	<p>(3) Le conseil doit être au fait de la politique canadienne étrangère et avoir de l'expérience dans le domaine du développement international et du développement des institutions démocratiques, de la promotion à l'échelle mondiale des droits de la personne et du droit international relatif aux droits individuels et collectifs.</p> <p>L.R. (1985), ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 2001, ch. 27, art. 256.</p>	Expérience
Functions of Chairman	<p><b>14.</b> (1) The Chairman shall preside at meetings of the Board and shall perform such other duties or functions as are imposed, or exercise such powers as are conferred, on the Chairman by or under the by-laws of the Centre or by resolution of the Board.</p>	<p><b>14.</b> (1) Le président du conseil dirige les réunions de celui-ci, dispose des pouvoirs et remplit les fonctions qui lui sont attribués par règlement administratif du Centre ou par résolution du conseil.</p>	Attributions du président du conseil
Absence or incapacity of Chairman	<p>(2) If the Chairman is absent or unable to act or if the office of the Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of the Chairman.</p>	<p>(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président du conseil.</p>	Intérim du président du conseil
Functions of President	<p><b>15.</b> (1) The President is the chief executive officer of the Centre and has supervision over and direction of the work and staff of the Centre and shall perform such duties or functions as are imposed, or exercise such powers as are conferred, on the President by or under the by-</p>	<p><b>15.</b> (1) Le président du Centre en est le premier dirigeant et, à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. À cet effet, il dispose des pouvoirs et remplit les fonctions qui lui sont attribués par règlement</p>	Attributions du président du Centre

	laws of the Centre or by resolution of the Board.	administratif du Centre ou par résolution du conseil.	
Absence or incapacity of President	(2) If the President is absent or unable to act or if the office of the President is vacant, the Board may designate a director or an officer of the Centre to act as President for the time being, but no person so designated shall act as President for more than ninety days without the approval of the Governor in Council.	(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président du Centre ou de vacance de son poste, le conseil peut charger un autre administrateur ou un dirigeant du Centre d'assurer l'intérim pendant un maximum de quatre-vingt-dix jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil.	Intérim du président du Centre
President's remuneration	<b>16.</b> (1) The President shall be paid by the Centre such salary or other remuneration as the Governor in Council may fix.	<b>16.</b> (1) Le traitement du président du Centre ainsi que toute autre rémunération à lui verser sont fixés par le gouverneur en conseil.	Traitement du président du Centre
Directors' fees	(2) The Chairman and other directors, other than the President, shall be paid by the Centre such fees or other remuneration as the Governor in Council may fix.	(2) Le Centre verse au président du conseil et aux autres administrateurs, à l'exception du président du Centre, les indemnités ou autre forme de rémunération que fixe le gouverneur en conseil.	Indemnités des administrateurs
Expenses	(3) A director shall be paid by the Centre reasonable travel and living expenses incurred by the director while absent from the director's ordinary place of residence in the course of duties as a director.	(3) Le Centre défraie les administrateurs des dépenses de déplacement et de séjour entraînées par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, de leurs fonctions és qualités.	Indemnités
Executive committee	<b>17.</b> (1) There shall be an executive committee of the Board consisting of the Chairman, the President and at least three other directors elected annually by the Board.	<b>17.</b> (1) Est constitué le comité de direction du conseil, composé du président du conseil, du président du Centre et d'au moins trois autres administrateurs choisis annuellement par le conseil.	Comité de direction
Canadian citizens or permanent residents	(2) A majority of the members of the executive committee must be Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .	(2) La majorité des membres du comité de direction doivent être des citoyens canadiens ou des résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	Citoyenneté canadienne ou résidence permanente
Functions of executive committee	(3) The executive committee shall perform such of the functions of the Centre as the Board may by by-law assign to it and shall submit at each meeting of the Board minutes of its proceedings since the last preceding meeting of the Board.	(3) Le comité de direction exerce les fonctions du Centre que le conseil peut lui déléguer par règlement administratif et dépose à chaque réunion du conseil le procès-verbal des délibérations qu'il a tenues depuis la dernière réunion de celui-ci.	Attributions
Chairman of the executive committee	(4) The Board shall elect one of the members of the executive committee to be the chairman of the executive committee.	(4) Le conseil choisit le président du comité de direction parmi les membres de celui-ci.	Président du comité de direction
Meetings	(5) The executive committee shall meet at least four times a year.	(5) Le comité de direction tient un minimum de quatre réunions par an.	Réunions
Quorum	(6) Three members of the executive committee, a majority of whom are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee</i>	(6) Le quorum, pour les réunions du comité, est de trois membres, dont au moins deux sont des citoyens canadiens ou des résidents perma-	Quorum

	<p><i>Protection Act</i>, constitute a quorum at any meeting of the committee. R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.), s. 17; 2001, c. 27, s. 257.</p>	<p>nents au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>. L.R. (1985), ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 2001, ch. 27, art. 257.</p>	
Other committees	<p><b>18.</b> The Board may appoint advisory, audit or other committees under such terms and conditions as the Board may by by-law prescribe.</p>	<p><b>18.</b> Le conseil peut constituer des comités consultatifs, de vérification ou autre selon les modalités qu'il peut prévoir par règlement administratif.</p>	Autres comités
Head office	<p><b>19.</b> The head office of the Centre shall be in the Montreal Urban Community.</p>	<p><b>19.</b> Le siège du Centre est fixé dans la Communauté urbaine de Montréal.</p>	Siège
Annual meetings of Board	<p><b>20.</b> (1) The Board shall meet at least twice each year and at such other times as the Chairman deems necessary.</p>	<p><b>20.</b> (1) Le conseil tient un minimum de deux réunions par an; il peut en outre se réunir aux dates que le président du conseil estime indiquées.</p>	Réunions du conseil
Quorum	<p>(2) Seven directors, at least five of whom are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, constitute a quorum at any meeting of the Board. R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.), s. 20; 2001, c. 27, s. 258.</p>	<p>(2) Le quorum, pour les réunions du conseil, est de sept administrateurs, dont au moins cinq sont des citoyens canadiens ou des résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>. L.R. (1985), ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 20; 2001, ch. 27, art. 258.</p>	Quorum du conseil
By-laws	<p><b>21.</b> The Board may make by-laws respecting</p> <p>(a) the assignment of any functions of the Centre to the executive committee of the Board and the manner in which those functions shall be exercised;</p> <p>(b) the constitution of advisory, audit or other committees appointed pursuant to section 18, and the remuneration and expenses, if any, to be paid to the members of such committees;</p> <p>(c) the powers, duties and functions of the Chairman, President, directors, officers, employees and agents of the Centre;</p> <p>(d) the employment, engagement and remuneration of officers, employees and agents of the Centre;</p> <p>(e) the procedure in all business at meetings;</p> <p>(f) the acquisition, holding, expenditure, investment, administration or disposition of property; and</p> <p>(g) generally the conduct and management of the affairs of the Centre.</p>	<p><b>21.</b> Le conseil peut, par règlement administratif, prévoir :</p> <p>a) la délégation de fonctions du Centre au comité de direction et son mode d'exercice;</p> <p>b) les modalités de constitution des comités visés à l'article 18 ainsi que le traitement et les indemnités pouvant être versés aux membres de ceux-ci;</p> <p>c) les pouvoirs et fonctions du président du conseil, du président du Centre, des administrateurs, du personnel et des mandataires du Centre;</p> <p>d) les conditions d'emploi, l'engagement et la rémunération du personnel et des mandataires du Centre;</p> <p>e) la conduite de ses travaux;</p> <p>f) l'acquisition, la détention, l'emploi, l'investissement, la gestion ou l'aliénation de biens;</p> <p>g) de façon générale, l'exercice des activités du Centre.</p>	Règlements administratifs
Not an agent of Her Majesty	<p><b>22.</b> The Centre is not an agent of Her Majesty.</p>	<p><b>22.</b> Le Centre n'est pas mandataire de Sa Majesté.</p>	Statut

STAFF

PERSONNEL

Staff	<p><b>23.</b> (1) The Centre may employ or engage such officers, employees and agents as it considers necessary for the proper conduct of the work of the Centre.</p>	<p><b>23.</b> (1) Le Centre peut s'assurer les services du personnel et des mandataires qu'il estime nécessaires à l'exercice de ses activités.</p>	Personnel
Not part of federal public administration	<p>(2) Except as provided in subsections (3) to (5), the Chairman, President, directors, officers, employees and agents of the Centre are not part of the federal public administration.</p>	<p>(2) Le président du conseil, le président du Centre, les autres administrateurs, le personnel et les mandataires du Centre ne font pas partie de l'administration publique fédérale.</p>	Exclusion de l'administration publique fédérale
Superannuation	<p>(3) The President, officers and employees of the Centre shall be deemed to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i>.</p>	<p>(3) Le président du Centre et son personnel sont réputés être employés dans la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>.</p>	Pension
Idem	<p>(4) The <i>Public Service Superannuation Act</i> does not apply to the Chairman or the other directors, other than the President, unless in the case of any of them the Governor in Council otherwise directs.</p>	<p>(4) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> ne s'applique pas au président du conseil ni, exception faite du président du Centre, aux autres administrateurs.</p>	Idem
Compensation	<p>(5) The President, officers and employees of the Centre shall be deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.), s. 23; 2003, c. 22, ss. 224(E), 225(E).</p>	<p>(5) Le président du Centre et le personnel du Centre sont réputés être employés dans l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. 54 (4e suppl.), art. 23; 2003, ch. 22, art. 224(A) et 225(A).</p>	Indemnisation
Duty of care	<p><b>24.</b> (1) Every director and every officer of the Centre in exercising powers and performing duties and functions under this Act shall</p> <p>(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Centre;</p> <p>(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and</p> <p>(c) comply with this Act and the by-laws of the Centre.</p>	<p><b>24.</b> (1) Les administrateurs et les dirigeants du Centre doivent, dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui leur sont attribués sous le régime de la présente loi :</p> <p>a) agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts du Centre;</p> <p>b) agir avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne prudente et avisée;</p> <p>c) observer la présente loi et les règlements administratifs du Centre.</p>	Obligation
Reliance on statements	<p>(2) A director or officer is not liable for a breach of duty under subsection (1) if the director or officer relies in good faith on</p> <p>(a) financial statements of the Centre represented to the director or officer by an officer of the Centre or in a written report of the auditor of the Centre fairly to reflect the financial condition of the Centre; or</p> <p>(b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by that person.</p>	<p>(2) Ne contrevient pas aux obligations que lui impose le paragraphe (1) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur :</p> <p>a) des états financiers du Centre présentant sincèrement la situation de celui-ci, selon l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;</p> <p>b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les estimateurs.</p>	Limite de responsabilité

Disclosure of interest in contract	<p><b>25.</b> (1) A director or officer who</p> <p>(a) is a party to a material contract or proposed material contract with the Centre, or</p> <p>(b) is a director or officer of, or has a material interest in, any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the Centre,</p> <p>shall disclose to the Centre the nature and extent of the interest of the director or officer.</p>	<p><b>25.</b> (1) Est tenu de communiquer au Centre la nature et l'étendue de ses intérêts l'administrateur ou le dirigeant qui, selon le cas :</p> <p>a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec le Centre;</p> <p>b) est également administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet de contrat ou détient un intérêt important auprès de celle-ci.</p>	Communication des intérêts
Disclosure by-laws	<p>(2) The Board shall make by-laws respecting</p> <p>(a) the time when and the form and manner in which the disclosure required by subsection (1) shall be made; and</p> <p>(b) the limitation on the participation of a director or officer who has made a disclosure as required by subsection (1) in any proceedings respecting the contract that is the subject of the disclosure.</p>	<p>(2) Le conseil fixe, par règlement administratif:</p> <p>a) la date, la forme et le mode de la communication visée au paragraphe (1);</p> <p>b) les restrictions à la participation de l'administrateur ou du dirigeant en cause aux opérations relatives à un contrat ayant fait l'objet de la communication visée au paragraphe (1).</p>	Règlements administratifs
Power to indemnify	<p><b>26.</b> (1) The Centre may indemnify a person who is or was a director or officer of the Centre or who acts or acted at the Centre's request as a director or officer of another corporation of which the Centre is or was a shareholder or creditor, and the heirs and legal representatives of that person, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by that person in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which that person is a party by reason of being or having been such a director or officer, if that person</p> <p>(a) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Centre or other corporation; and</p> <p>(b) in the case of any criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, had reasonable grounds for believing that his conduct was lawful.</p>	<p><b>26.</b> (1) Le Centre peut indemniser ceux de ses administrateurs ou dirigeants ou leurs pré-décédés, ou les personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale dont il est ou était actionnaire ou créancier, ainsi que leurs héritiers et mandataires, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, entraînés lors de procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts du Centre ou de l'autre personne morale;</p> <p>b) dans le cas de procédures pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, ils avaient des motifs raisonnables de croire à la régularité de leur conduite.</p>	Pouvoir d'indemniser
Insurance	<p>(2) The Centre may purchase and maintain insurance for the benefit of a person who is a director or officer, and the heirs and legal representatives of that person, against any liability, cost, charge and expense incurred by that person as described in subsection (1).</p>	<p>(2) Le Centre peut souscrire au profit de ses administrateurs et dirigeants, ainsi que de leurs héritiers et mandataires, une assurance couvrant toute responsabilité ou tous frais et dépens découlant des situations prévues au paragraphe (1).</p>	Assurance

FINANCIAL PROVISIONS

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Registered charity	<p><b>27.</b> The Centre shall be deemed, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i>, to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act.</p> <p>R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.), s. 27; 1999, c. 31, s. 246(F).</p>	<p><b>27.</b> Pour l'application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, le Centre est réputé être un organisme de bienfaisance enregistré au sens de cette expression.</p> <p>L.R. (1985), ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 27; 1999, ch. 31, art. 246(F).</p>	Organisme de bienfaisance enregistré
Payments to Centre	<p><b>28.</b> (1) There shall be paid to the Centre out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of supporting developmental programs and activities for the benefit of developing countries,</p> <p>(a) the amount of one million dollars in the fiscal year commencing on April 1, 1988;</p> <p>(b) the amount of two million dollars in the fiscal year commencing on April 1, 1989;</p> <p>(c) the amount of three million dollars in the fiscal year commencing on April 1, 1990;</p> <p>(d) the amount of four million dollars in the fiscal year commencing on April 1, 1991;</p> <p>(e) the amount of five million dollars in the fiscal year commencing on April 1, 1992; and</p> <p>(f) in each fiscal year thereafter, such amount as may be appropriated by Parliament.</p>	<p><b>28.</b> (1) Les sommes suivantes sont versées au Centre sur le Trésor pour appuyer les programmes et les activités de développement en faveur des pays en voie de développement :</p> <p>a) un million de dollars au cours de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1988;</p> <p>b) deux millions de dollars au cours de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1989;</p> <p>c) trois millions de dollars au cours de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1990;</p> <p>d) quatre millions de dollars au cours de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1991;</p> <p>e) cinq millions de dollars au cours de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992;</p> <p>f) au cours de chaque exercice ultérieur, les crédits votés par le Parlement.</p>	Dotation
Additional moneys	<p>(2) For the purpose of supporting programs and activities for the benefit of countries other than developing countries, the Centre may, in addition to such moneys as may be appropriated by Parliament for that purpose, receive and use moneys provided to it from sources other than the Government of Canada.</p>	<p>(2) Le Centre peut, pour appuyer les programmes et les activités en faveur des pays autres que les pays en voie de développement, recevoir et utiliser, en plus des crédits votés par le Parlement à cette fin, des fonds lui venant de sources autres que le gouvernement du Canada.</p>	Autres sources de financement
Financial year	<p><b>29.</b> The financial year of the Centre is the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year.</p>	<p><b>29.</b> L'exercice du Centre commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.</p>	Exercice
Auditor	<p><b>30.</b> The accounts and financial transactions of the Centre shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Centre and to the Minister.</p>	<p><b>30.</b> Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières du Centre et lui en fait rapport de même qu'au ministre.</p>	Vérification

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Annual report to Parliament	<p><b>31.</b> (1) The Chairman shall, within four months after the end of each fiscal year, transmit to the Minister a report of the activities of the Centre for that fiscal year, including the fi-</p>	<p><b>31.</b> (1) Dans les quatre premiers mois de chaque exercice, le président du conseil présente au ministre le rapport d'activité du Centre pour l'exercice précédent, y compris ses états</p>	Rapport annuel
-----------------------------	---	---	----------------

financial statements of the Centre and the Auditor General's report thereon.

Review

(2) Within one year after the fourth anniversary of the coming into force of this Act, and every five years thereafter, the Minister shall cause a review and report to be made of the Centre's activities and organization.

financiers et le rapport du vérificateur général y afférent.

(2) La cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi — et ce ensuite tous les cinq ans — , le ministre fait procéder à l'examen des activités et de l'organisation du Centre et à l'établissement d'un rapport à cet égard.

Examen

Tabling in Parliament

(3) The Minister shall cause a copy of each report under this section to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives the report.

(3) Le ministre fait déposer une copie de chaque rapport établi en vertu du présent article devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt au Parlement

Referral to committee

(4) Each report under this section shall be reviewed by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for the purpose of considering such reports.

(4) Les comités du Sénat, de la Chambre des communes ou mixtes chargés d'étudier les rapports visés au présent article procèdent à leur examen détaillé.

Renvoi en comité

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENT

**32.** [Amendment]

#### MODIFICATION CORRÉLATIVE

**32.** [Modification]